

La poésie arabe moderne

Exercices d'arabe en terminale

Exercices vers libre arabe Terminale : forme, repères et analyse

Les phrases des exercices 1 à 6 et 8 sont vocalisées ; les textes des exercices 7 et 10 le sont peu, comme des textes authentiques. Les poèmes des exercices 4 et 11 ont été écrits pour ce manuel.

Exercice 1 : Terme et définition

Associer chaque terme à sa définition (écrire le numéro et la lettre).

1. الصَّدْرُ
 2. الرَّوْيُ
 3. التَّفْعِيلَةُ
 4. اللَّازِمَةُ
 5. الدِّيَوَانُ
-
- a. مَجْمُوعَةُ قَصَائِدِ شَاعِرٍ وَاحِدٍ.
 - b. الشَّطْرُ الْأَوَّلُ مِنَ الْبَيْتِ.
 - c. جُمْلَةٌ أَوْ كَلِمَةٌ تَتَكَرَّرُ فِي الْقَصِيدَةِ.
 - d. الْحَرْفُ الَّذِي تُبْنَى عَلَيْهِ الْقَافِيَةُ.
 - e. وَحْدَةٌ إِيقَاعِيَّةٌ مِثْلُ فَعُولُنْ.

Exercice 2 : Vrai ou faux

Indiquer si chaque affirmation est vraie ou fausse, puis corriger les affirmations fausses.

1. Le vers libre arabe est né en Égypte en 1947.
2. Le vers libre arabe conserve le pied des mètres classiques.
3. La revue Shi'r a été fondée à Beyrouth en 1957.
4. Le recueil « Le Chant de la pluie » est de Nāzik al-Malā'ika.
5. Le poème en prose n'a ni mètre ni rime.

Exercice 3 : Compléter avec le bon terme

Compléter chaque phrase avec l'un des mots suivants, en ajoutant la voyelle finale qui convient : **الْبَحْرُ - التَّكْرَارُ - قَصِيدَةٌ - سَطْرٌ - الْعَجْزُ**.

1... هُوَ الْوَزْنُ الَّذِي يَسِيرُ عَلَيْهِ الْبَيْتُ.

يُسَمَّى السَّطْرُ الثَّانِي مِنَ الْبَيْتِ

يَتَغَيَّرُ عَدَدُ التَّفْعِيلَاتِ مِنْ إِلَى آخِرٍ فِي الشَّعْرِ الْحُرِّ.

لَا وَزْنَ وَلَا قَافِيَةَ فِي النَّثْرِ.

يَحْلُقُ إِيقَاعًا قَوِيًّا فِي الْقَصِيدَةِ.

Exercice 4 : Compter les pieds

Compter les pieds **فَعُولُنْ** (u - -) de chaque ligne de vers libre, en s'aidant du modèle.

Compter les pieds : une ligne de vers libre

سَمَاءٌ	يُنَادِي	صَغِيرٌ	كَطِيرٌ
فَعُولُنْ	فَعُولُنْ	فَعُولُنْ	فَعُولُنْ
u - - pied 4	u - - pied 3	u - - pied 2	u - - pied 1

u = syllabe brève - = syllabe longue → 4 pieds dans cette ligne

Modèle : une ligne de quatre pieds.

- تَعَالَوْا
- وَفِي الْبَحْرِ صَوْتُ
- يُنَادِي الْقُلُوبَ الْحَزِينَةَ
- وَنَمْشِي مَعًا نَحْوَ بَيْتٍ
- نَهَارًا وَلَيْلًا

Exercice 5 : Classer les caractéristiques

Classer chaque caractéristique dans la bonne forme : **الشعرُ : القصيدة العمودية، شعرُ**
قصيدة النثر (une caractéristique peut convenir à deux formes) ou التفعيلة

1. Deux hémistiches de même mesure.
2. Une rime unique jusqu'à la fin.
3. Des lignes de longueur inégale.
4. Aucun mètre régulier.
5. Le pied d'un mètre classique, répété un nombre variable de fois.
6. Un rythme fondé sur les images et les répétitions.

Exercice 6 : Corriger les erreurs

Corriger l'erreur de contenu dans chaque phrase et réécrire la phrase juste.

وُلِدَ الشَّعْرُ الْحُرُّ فِي مِصْرَ سَنَةِ 1947.

يَتَكَوَّنُ الْبَيْتُ الْعَمُودِيُّ مِنْ ثَلَاثَةِ أَشْطُرٍ.

تَلَقَّرُمُ قَصِيدَةُ النَّثْرِ بِالْوَزْنِ وَالْقَافِيَةِ.

صَهَدَتْ مَجَلَّةُ «شِعْر» فِي بَغْدَادَ.

يُسَمَّى الشَّطْرُ الثَّانِي مِنَ الْبَيْتِ الصَّدْرَ.

Exercice 7 : Comprendre un texte

Lire le texte (peu vocalisé, comme un texte authentique), puis répondre en français.

وُلِدَ بدر شاكر السيَّاب سنة 1926 في جَيْكُور، وهي قرية صغيرة قرب البَصْرَةِ في جنوب العراق. درس في بغداد، وكتب منذ شبابه قصائد تتحدَّث عن قريته ونهرها ونَخِيلِهَا. وفي سنة 1960 صدر ديوانه «أنشودة المطر»، فصار من أشهر دواوين الشعر العربي الحديث. وتُوفِّي السيَّاب شاباً سنة 1964.

1. Relever le lieu et l'année de naissance du poète.
2. Indiquer la ville où il a fait ses études.

3. Relever trois éléments du paysage de son enfance présents dans ses poèmes.
4. Donner le titre et l'année du recueil cité.
5. Justifier le mot شَابًا à l'aide des dates du texte.

Exercice 8 : Singulier et pluriel

Écrire le pluriel de chaque nom, vocalisé.

1. شَاعِرٌ
2. قَصِيدَةٌ
3. دِيْوَانٌ
4. بَيْتٌ (de poésie)
5. رَمَزٌ
6. نَاقِدٌ

Exercice 9 : Traduire en arabe

Traduire en arabe.

1. Le poète a publié un recueil en 1949.
2. La répétition crée le rythme du poème.
3. Le poème en prose n'a ni mètre ni rime.
4. La pluie est un symbole de renouveau.
5. Les lignes du vers libre sont de longueur inégale.

Exercice 10 : Traduire en français

Traduire en français (phrases peu vocalisées).

يتغيّر طول الأسطر في شعر التفعيلة بحسب المعنى.
اعتمد السيّاب على الرمز والأسطورة.
كلّمت نازك الملائكة شاعرةً وناقدة.
دافع أدونيس عن قصيدة النثر.
تُعَدُّ مجلّة «شعر» من أهمّ المجلّات الأدبية في القرن العشرين.

Exercice 11 : Analyser un poème

Lire ce poème en vers libre, écrit pour ce manuel, puis répondre en français.

عَلَى شُرْفَةِ اللَّيْلِ وَحْدِي
أَعْدُ النُّجُومَ الْبَعِيدَةَ
وَأَحْكِي لَهَا عَنْ صَبَاحِ
سَيَّأَتِي
يُضِيءُ الدُّرُوبَ الْقَدِيمَةَ
وَيَبْقَى عَلَى الْبَابِ ضَوْءًا
صَغِيرًا
كَقَلْبِي

1. Compter les lignes et relever la plus courte.
2. Justifier que ce poème relève du vers libre et non de la qaṣīda.
3. Relever la phrase qui passe d'une ligne à la suivante (enjambement) et dire quel mot elle met en valeur.
4. Relever la comparaison finale et l'expliquer.
5. Expliquer le symbole de la lumière dans le poème.

Exercice 12 : Expression écrite

Écrire en arabe un texte argumenté de 120 à 150 mots sur le sujet suivant.

هَلْ تَبْقَى الْقَصِيدَةُ شِعْرًا إِذَا تَخَلَّتْ عَنِ الْوِزْنِ وَالْقَافِيَةِ؟

- Présenter les deux formes en débat (qaṣīda classique et poème en prose).
- Donner un argument pour chaque position.
- Citer un exemple précis du cours (une date, un poète, une revue), sans inventer de citation.
- Conclure par un avis personnel nuancé, avec au moins deux connecteurs logiques.